



# DZIENNIK USTAW POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 20 września 1961 r.

Nr 42

TRESC:  
Poz.:

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE:

- 216 — Akt Końcowy Konferencji Narodów Zjednoczonych w sprawie formalności celnych dotyczących czasowego przywozu prywatnych motorowych pojazdów drogowych i turystyki, Konwencja dotycząca ułatwień celnych dla turystyki, Protokół dodatkowy do tej Konwencji odnoszący się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej oraz Konwencja celna w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, podpisane w Nowym Jorku dnia 4 czerwca 1954 r. . . . . 501
- 217 — Oświadczenie rządowe z dnia 30 grudnia 1960 r. w sprawie przystąpienia Polski do: 1) Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, 2) Protokołu dodatkowego do tej Konwencji odnoszącego się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej oraz 3) Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, podpisanych w Nowym Jorku dnia 4 czerwca 1954 r. . . . . 502
- 218 — Konwencja (nr 111) dotycząca dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, przyjęta w Genewie dnia 25 czerwca 1958 r. . . . . 505
- 219 — Oświadczenie rządowe z dnia 23 czerwca 1961 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji (nr 111) Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, przyjętej w Genewie dnia 25 czerwca 1958 r. . . . . 506

## ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 220 — z dnia 30 sierpnia 1961 r. zmieniające rozporządzenie z dnia 29 maja 1954 r. w sprawie uposażenia nauczycieli i wychowawców . . . . . 506
- 221 — z dnia 12 września 1961 r. w sprawie zasad i trybu zbycia broni i amunicji . . . . . 507

## OSWIADCZENIA RZĄDOWE:

- 222 — z dnia 12 września 1961 r. w sprawie przyjęcia przez szereg krajów Konstytucji Światowej Organizacji Zdrowia, podpisanej w Nowym Jorku dnia 22 lipca 1946 r. . . . . 507
- 223 — z dnia 12 września 1961 r. w sprawie ratyfikacji przez Monako Konwencji o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą, podpisanej w Nowym Jorku dnia 20 czerwca 1956 r. . . . . 508
- 224 — z dnia 12 września 1961 r. dotyczące przystąpienia Australii do Traktatu Państwowego w sprawie odbudowy niezawisłej i demokratycznej Austrii, podpisanego w Wiedniu dnia 15 maja 1955 r. . . . . 508

216

**AKT KOŃCOWY KONFERENCJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH W SPRAWIE FORMALNOŚCI CELNYCH DOTYCZĄCYCH CZASOWEGO PRZYWOZU PRYWATNYCH MOTOROWYCH POJAZDÓW DROGOWYCH I TURYSTYKI, KONWENCJA DOTYCZĄCA UŁATWIEŃ CELNYCH DLA TURYSTYKI, PROTOKÓŁ DODATKOWY DO TEJ KONWENCJI ODNOSZĄCY SIĘ DO PRZYWOZU DOKUMENTÓW I MATERIAŁÓW PROPAGANDY TURYSTYCZNEJ ORAZ KONWENCJA CELNA W SPRAWIE CZASOWEGO PRZYWOZU PRYWATNYCH POJAZDÓW DROGOWYCH,**  
podpisane w Nowym Jorku dnia 4 czerwca 1954 r.

Przekład.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Au Nom de la République Populaire de Pologne

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

LE CONSEIL D'ETAT  
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

podaje do powszechnej wiadomości:

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront  
fait savoir ce qui suit:

W dniu 4 czerwca 1954 roku podpisane zostały w Nowym Jorku: Akt Końcowy Konferencji Narodów Zjednoczonych w sprawie formalności celnych dotyczących czasowego przywozu prywatnych motorowych pojazdów drogowych i turystyki; Konwencja dotycząca ułatwień celnych dla turystyki; Protokół dodatkowy do Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, odnoszący się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej, oraz Konwencja celna w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych.

Un Acte final de la Conférence des Nations Unies sur les formalités douanières concernant l'importation temporaire des véhicules de tourisme et le tourisme, une Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, un Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique ainsi qu'une Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés ont été signés à New York le 4 juin 1954.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Aktami międzynarodowymi Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne z następującymi zastrzeżeniami:

Après avoir vu et examiné lesdits Actes internationaux le Conseil d'Etat les a approuvés et approuve avec les réserves suivantes:

1. Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zastrzega sobie prawo niestosowania postanowień artykułu 4 Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki.

1. Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'article 4 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme.



2. Bez względu na artykuł 21 Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, artykuł 15 Protokołu dodatkowego do Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, odnoszącego się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej, i artykuł 40 konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, spór może być poddany arbitrażowi tylko za zgodą wszystkich Państw w sporze, których porozumienie jest niezbędne dla wyznaczenia arbitra lub arbitrow.

Rada Państwa oświadcza, że wymienione Akty międzynarodowe są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 12 lutego 1960 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:  
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych  
A. Rapacki

(Teksty powyższych aktów zamieszczone są w załączniku do niniejszego numeru).

2. Nonobstant l'article 21 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, l'article 15 du Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique et l'article 40 de la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, un différend ne peut être soumis à l'arbitrage qu'en vertu d'un accord de tous les Etats en litige dont le consentement est nécessaire à la désignation d'un arbitre ou des arbitres.

Le Conseil d'Etat déclare que les Actes internationaux susmentionnés sont acceptés, ratifiés et confirmés et promet qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 12 février 1960.

L. S. Président du Conseil d'Etat:  
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:  
A. Rapacki

## 217

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 grudnia 1960 r.

w sprawie przystąpienia Polski do: 1) Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, 2) Protokołu dodatkowego do tej Konwencji odnoszącego się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej oraz 3) Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, podpisanych w Nowym Jorku dnia 4 czerwca 1954 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 15 Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki,

artykułem 9 Protokołu dodatkowego do tej Konwencji odnoszącego się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej oraz

artykułem 34 Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, podpisanych wraz z Aktem Końcowym w Nowym Jorku dnia 4 czerwca 1954 r.,

złożone zostały Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 16 marca 1960 r. polskie dokumenty ratyfikacyjne powyższych aktów międzynarodowych.

Wymienione dokumenty ratyfikacyjne zawierają następujące zastrzeżenia:

„1. Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zastrzega sobie prawo niestosowania postanowień artykułu 4 Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki.

2. Bez względu na artykuł 21 Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, artykuł 15 Protokołu dodatkowego do Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki, odnoszącego się do przywozu dokumentów i materiałów propagandy turystycznej, i artykuł 40 Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych, spór może być poddany arbitrażowi tylko za zgodą wszystkich państw w sporze, których porozumienie jest niezbędne dla wyznaczenia arbitra lub arbitrow.”

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące kraje złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne względnie akcesyjne Konwencji dotyczącej ułatwień celnych dla turystyki:

Belgia . . . . .	dnia 21 lutego	1955 r.
Kanada . . . . .	dnia 1 czerwca	1955 r.
Japonia . . . . .	dnia 7 września	1955 r.
Dania . . . . .	dnia 13 października	1955 r.

z następującym zastrzeżeniem: „Niezależnie od postanowień artykułu 3 niniejszej Konwencji kraje skandynawskie będą mogły wydawać specjalne przepisy mające zastosowanie do osób zamieszkałych w tych krajach”.

Cejlon . . . . .	dnia 28 listopada	1955 r.
Kambodża . . . . .	dnia 29 listopada	1955 r.
Republika Wietnamu . . . . .	dnia 31 stycznia	1956 r.
Wielka Brytania . . . . .	dnia 27 lutego	1956 r.

Notą z dnia 7 sierpnia 1957 r. Rząd Wielkiej Brytanii powiadomił o rozciągnięciu postanowień powyższej Konwencji na następujące terytoria, za których stosunki międzynarodowe jest on odpowiedzialny: Borneo Północne, Cypr, Fidzi, Jamajka, Seszele, Sierra-Leone, Singapur, Protektorat Somali, Tonga i Zanzibar, jak również z następującym zastrzeżeniem na Malcie:

„Określenie „rzeczy osobiste” zawarte w artykule 2, paragraf 3, wymienionej Konwencji nie obejmuje „przenośnego radiowego aparatu odbiorczego”.